

**“Aprender una segunda lengua es un ejercicio que implica a todo nuestro sistema cognitivo. Además de la lengua en sí, sus palabras y estructuras, se adquiere otra forma de pensar”.**

## **APRENDIZAJE INTEGRADO DE CONTENIDOS Y LENGUA EXTRANJERA**

La enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras en España está en un proceso de cambio auspiciado por las nuevas propuestas, aparecidas a mediados de los 90. Entre los cambios más importantes cabe destacar, de una parte, la edad en la que por ley es obligatorio empezar a impartir un idioma y de otra las sugerencias metodológicas de los nuevos diseños curriculares que fomentan y contemplan, no sólo la interdisciplinariedad, sino la internacionalmente conocida como enseñanza conjunta e integrada de una materia curricular y una segunda lengua o lengua extranjera. La aplicación de este tipo de programas (CLIL o AICLE) en España reporta muchas ventajas, muy especialmente para las comunidades bilingües.

Hay dos formas de aprender un idioma:

1. Estudiándolo: su gramática, vocabulario y distintas formas de expresión
2. Utilizándolo.

Si os fijáis en como todos aprendemos nuestra lengua en el ámbito familiar os daréis cuenta de que se aprende muy rápidamente y casi sin darnos cuenta, sin esfuerzo. No nos la “enseñan”, las utilizamos y como consecuencia las “adquirimos. Esta es la base de la metodología CLIL o de aprendizaje integrado de lenguas y contenidos y que por proximidad de conceptos todos llamamos programa bilingüe.

En base a esta nueva corriente metodológica, ya la reforma LOGSE fomentaba los programas bilingües en lo que a las cuatro lenguas habladas en el estado español se refiere (catalán, vasco, gallego y castellano). Cada Comunidad Autónoma (Catalunya, el País Vasco, Valencia, etc) tiene transferidas las competencias en educación para desarrollar un 55% del curriculum.

Por ejemplo, en Catalunya se sigue un programa de inmersión, en el que el catalán es la lengua de instrucción de la mayoría de las áreas curriculares al iniciar la educación infantil y primaria. Luego, paulatinamente se va introduciendo el castellano. El modelo parte de la base que la lengua más utilizada por los medios de comunicación es el castellano, que, a su vez, es la lengua más hablada por parte de la población de Catalunya. La ley establece que cuando los alumnos finalizan el periodo de escolarización obligatorio a los 16 años deben dominar por igual, tanto a nivel oral como escrito, el catalán y el castellano. Los niños aprenden el catalán utilizándolo en la escuela y el castellano “en la calle”.

Otro ejemplo más, sería la propia formación de los docentes y la diferencia importante entre primaria y secundaria. Mientras que la formación y evaluación que reciben los maestros de primaria tiene lugar en su lengua materna (castellano, catalán, vasco, etc.), excepción hecha de los cursos de unas tres horas semanales de lengua extranjera, la lengua vehicular de la mayoría de filologías modernas no sólo es la lengua meta (inglés, francés, etc.) sino que es ésta la lengua en que tienen lugar la evaluación. Es decir los profesores de secundaria aprenden el idioma utilizándolo y los de primaria no. Como consecuencia de las diferencias cualitativas y cuantitativas en la formación lingüística de los maestros de primaria y los profesores de secundaria, las diferencias en la competencia lingüística de los mismos son notables.

En Catalunya, además de la inmersión que os hemos comentado antes, se llevó a cabo una experiencia piloto de enseñanza de aprendizaje integrado de áreas curriculares y lengua extranjera durante cuatro años, en 24 Escuelas Públicas. El inglés o francés fueron las lenguas vehiculares de instrucción del área de plástica que se impartía de dos a tres veces por semana. Los profesores eran maestros de primaria especialistas en plástica con un buen nivel de lengua extranjera. Aunque la evaluación del proyecto revela que algunos maestros de primaria, no directamente vinculados con la experiencia desconfiaban de la calidad y especialización en plástica que recibían sus alumnos, por el mero hecho de ser esta impartida en una lengua extranjera, el estudio concluía en primer lugar que fue una experiencia muy gratificante y positiva para los alumnos quienes desde un primer momento se sintieron cómodos con esta nueva propuesta, en segundo lugar, que la mayoría de padres se sintieron muy satisfechos con la experiencia y en tercer, y último lugar, que de acuerdo con los maestros especialistas, en todo momento se priorizaron los objetivos del área de plástica.

Imagínense aprender a tocar un instrumento musical como el piano sin haber podido tocar su teclado jamás. Imagínense cómo sería aprender a jugar al fútbol, a nadar o a montar en bicicleta sin tener la oportunidad real de chutar nunca un balón, de nadar o de subirse en una bicicleta, caerse y raspase las rodillas. Para aprender a tocar un instrumento, jugar a fútbol, nadar o montar en bicicleta se requiere llegar a poseer unos conocimientos a la vez que desarrollar unas destrezas. Es decir, aprenderemos a tocar bien sólo si, a la vez que adquirimos conocimientos sobre los instrumentos, tenemos múltiples y continuadas oportunidades de utilizarlos, practicar y experimentar con ellos al mismo tiempo

Imagínense una clase de natación en la que se aprendieran durante 6 años (las partes del cuerpo, anatomía del movimiento, el sistema respiratorio, el sistema motor, principios de flotación de un cuerpo, etc), pero rara vez y a modo de "role-play" se metieran los chavales en la piscina.

Siguiendo el ejemplo de otras comunidades, la Comunidad de Madrid inició este tipo de experiencias con el primer "Programa Bilingüe" que surgió de un gobierno PSOE a través de un convenio MEC-British Council. Era parecido al actual "Programa Bilingüe" que surgió del gobierno de Esperanza Aguirre,

precisamente por el éxito del anterior. Ambos se basan en el aprendizaje integrado de áreas curriculares y lengua extranjera.

Uno de los problemas que tenía el Programa 1º era precisamente la dificultad para encontrar nativos que pudieran trabajar en todas las escuelas públicas. Al inicio querían británicos, después acabaron contratando americanos, noruegos, e incluso españoles cuasi-bilingües. Lo que se hizo en el Programa 2º es contratar ayudantes de conversación (nativos no docentes y por tanto más fácil de encontrar) que apoyarían al profesor en el aula, siempre dirigidos por éste, y a la vez, invertir en la formación de los maestros españoles y así mejorar el nivel de la plantilla de docentes de la administración, que es realmente buena. Por supuesto, se exige un nivel mínimo de 3º de la Escuela Oficial de Idiomas o similar PET o First Certificate de Cambridge, etc, para poder formarse. Esa creencia de que se trata de sacar peras de un manzano no es cierto. El profesor que ya tiene un cierto nivel de inglés se forma para conseguir una competencia comunicativa y así poder impartir su área en otra lengua.

Lo que está claro es que cada programa tenga sus virtudes y sus deficiencias, ambos apuestan por este tipo de metodología. Pretenden que los niños aprendan la lengua extranjera usándola y usándola precisamente para aprender un contenido diferente al de la propia lengua. Respetan las áreas instrumentales (lengua y matemáticas) y autorizan las áreas que se podrían denominar de “contaminación cultural, ya que el niño las aprendería por contacto con la sociedad en mayor o menor medida.

Se trata de no posponer el inicio en la utilización del idioma, de utilizarlo como herramientas para comunicarlos en vez de acumular conocimientos sobre la lengua en cuestión sin llegar nunca a ponerlos en práctica por incompletos. Al igual que hacemos con nuestra lengua materna; aprendemos a decir “frito” en vez de “freído” aunque no tengamos la edad de entender porqué.

**¿Van a aprender vuestros hijos lengua y matemáticas a pesar de este tipo de programas?**

Si.

**¿Van a aprender los contenidos curriculares del área que estudia en otro idioma?**

Si. Al principio cuesta más, se va más lento y evidentemente la riqueza de vocabulario es menor que si utilizaran el castellano, pero la inversión hay que mirarla a largo plazo. Aprenden dos cosas a la vez, al final de la primaria habrán conseguido conocer los contenidos curriculares de dicho área pero también serán competentes en la lengua extranjera. Se puede incluso decir que quizá resulte más beneficioso si se lleva a cabo en otra lengua distinta de la propia. Ello se debe, por un lado, a que los niños tienen que esforzarse para decodificar la información vehiculada en esa otra lengua y, por el otro lado, al esfuerzo adicional del profesorado por hacer llegar a todos los alumnos la información y contenidos que se encuentran en una lengua distinta de la propia. También es importante la mayor motivación de los alumnos, resultado

de la sensación de reto a la vez que de interés que los aprendizajes así, despiertan en muchos alumnos.

### **¿Será mi hijo bilingüe al acabar la primaria?**

Depende de lo que todos entendamos por ser bilingüe. Si se entiende como la capacidad de utilizar más de una lengua para llevar a término ciertas funciones y tareas, SI. Por ejemplo, puede ser capaz de comunicarse con fluidez en una lengua (inglés) y de expresarse, leer y escribir con corrección en la otra (castellano).

### **¿Es probable que mi hijo tenga que esforzarse más y posiblemente estar más estresado como consecuencia de las clases en inglés?**

Al principio suponen una carga adicional por el simple hecho de que escuchar, leer y hablar en otra lengua, distinta de la propia, es un proceso más fatigoso, hasta que uno se acostumbra. Pero corresponde al centro minimizar esto, en este o cualquier otro tipo de clase o experiencia. No hay que olvidar que si los niños disfrutan con las clases, las exigencias adicionales que éstas supongan no constituirán un problema.

### **¿Cuales son las responsabilidades de los padres?**

Conviene que los padres, como en cualquier otra cuestión educativa, se involucren y participen activamente brindando cualquier tipo de ayuda que estimen relevante. Mostrando un interés activo, dialogando con sus hijos de modo que puedan ser partícipes de sus éxitos y de sus preocupaciones durante todo el proceso de aprendizaje. Los padres no deben olvidar que el aprendizaje no sólo se circunscribe al ámbito escolar, dado que el hogar es el lugar más importante para el desarrollo de las capacidades comunicativas de los alumnos, en particular de sus lenguas maternas o propias.

## **¿QUE PROYECTO DE INGLÉS SE ESTÁ HACIENDO EN EL COLEGIO?**

**Nombre del proyecto:** "A little of English everyday goes a long way"

**Aprobación del proyecto:** en el curso 2005/06 por unanimidad en el Claustro.

**Justificación del proyecto:** Son varias las razones que justifican esta experiencia. Entre ellas nos interesa destacar en primer lugar, la importancia de dar respuesta a las demandas sociales. Nuestro pueblo, Soto del Real, posee dos colegios públicos y uno privado-concertado, pero dispone de escasas posibilidades para los habitantes de la zona de acceder a este tipo de enseñanzas. Durante ese curso, se solicitó el programa bilingüe y no nos fue concedido. Existía una petición muy grande por parte de los padres que llegaron incluso a escribir al Sr. Consejero de Educación, y nos pedían que se le diera un empuje importante a esta materia.

La segunda razón que nos movió a hacer esto fue el estímulo a la investigación de la práctica educativa, a la que se invitó a los maestros especialistas de la materia, a conocer las nuevas corrientes metodológicas que se están llevando

a cabo no sólo en nuestro país, en las distintas comunidades autónomas, sino en Europa y EEUU.

Y como tercera porque pensamos que este proyecto constituye una gran apuesta de la escuela pública por la calidad de la enseñanza.

**¿Qué medios tiene el centro?:** los humanos y materiales propios de cualquier centro público. Este curso 5 profesores de inglés y otro a media jornada. El que viene seguramente 7 profesores de inglés.

**¿Cómo está organizado?**

En infantil se organizan clases de 30 minutos diarios, que tratan de no superar el umbral de cansancio de los niños, permitiendo así que sea una actividad placentera. Los horarios se establecen de tal manera que los niños vivan distintos momentos de la jornada escolar a lo largo de la semana en otra lengua (asamblea, cuento, canciones, juegos, ficha, etc); la rutina es la misma aunque la lengua sea distinta.

El área de artística se divide en tres partes de una hora cada una: música, plástica y dramatización. Por ello, en primaria (de primero a sexto curso) se amplía el horario de las clases de inglés en una hora semanal (la hora de dramatización). Además, en primero (el curso que viene también sería segundo) se pone en práctica la metodología CLIC o AICLE enseñando los contenidos de Conocimiento del Medio a través de la lengua inglesa.